



Le français à suivre

RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À :

Public Safety and Emergency Preparedness
Canada
Contracting and Procurement Section
340 Laurier Avenue West,
1st Floor Mailroom – MARKED URGENT
Ottawa, Ontario
K1A 0P8
Attention: Krystal Rockburn

Request For Proposal Demande de proposition

Offer to: Public Safety and Emergency Preparedness Canada

We hereby offer to provide to Canada, as represented by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein or attached hereto, the goods, services, and construction detailed herein and on any attached sheets.

Offre au: Ministère des Sécurité publique et Protection civile Canada

Nous offrons par la présente de fournir au Canada, représenté par le ministre de la Sécurité publique et Protection civile Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée.

Comments – Commentaires:

BIDDERS MUST WAIT TO HAVE THEIR PROPOSALS TIME STAMPED IF THEY ARE HAND DELIVERING TO THE MAILROOM

LES SOUMISSIONNAIRES QUI REMETTENT EN MAINS PROPRES LEURS PROPOSITIONS AUX RESPONSABLES DE LA SALLE DU COURRIER DOIVENT S'ASSURER QU'ELLE EST HORODATÉE.

Entrance is on Gloucester at shipping door, behind the building

Instructions: See Herein
Instructions: Voir aux présentes

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du Fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office – Bureau de distribution
Public Safety and Emergency Preparedness Canada
Contracting and Procurement Section
269 Laurier Avenue West
13th Floor, Office 13B-37
Ottawa, Ontario
K1A 0P8

Title – Sujet <u>AMENDMENT #1</u>	
Characteristics of the Canadian Firearms Industry Supplying the Civilian Market	
Solicitation No. – N° de l'invitation 201402891	Date 2013-12-27
Solicitation Closes – L'invitation prend fin	
At – à 14 :00	Time Zone Fuseau horaire
On – le 2014-01-09	EDST
Delivery Required – Livraison exigée See Herein	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Krystal Rockburn	
Telephone No. – N° de telephone (613) 949-9921	FAX No. – N° de FAX (613) 954-1871
Destination – of Goods, Services and Construction: Destination – des biens, services et construction: Public Safety & Emergency Preparedness Canada 269 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0P8	
Security – Sécurité No Security Provisions	

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

Telephone No. – N° de telephone
Facsimile No. – N° de télécopieur

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm
(type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom due fournisseur/
de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)

Signature

Date



AMENDMENT #1

1. On page 1, please delete solicitation closes in its entirety and replace with the following:

Solicitation Closes – L'invitation prend fin		Time Zone
At – à	02:00 PM	Fuseau horaire
On – le	2014-01-09	EST

2. In Part 3 – Proposal Preparation Instructions and Evaluation Procedures

Please delete article 2 Submission of Proposals in its entirety and replace with the following:

Your proposal is to be addressed as follows and **must be received on or before 14:00 hours EST 2014-01-09 (January 9th, 2014).** Please ensure that all envelopes/boxes, etc. are marked **URGENT**.

Krystal Rockburn
Contracting and Procurement Section
Public Safety Canada
340 Laurier Avenue West, 1st Floor Mailroom
Ottawa, Ontario, K1A 0P9
Tel: 613-949-9921
Fax: 613-954-1871
Email: contracting@ps-sp.gc.ca

All by hand deliveries must be made to the mailroom located on the ground floor at 340 Laurier Avenue West, Ottawa. If hand delivering, bidder must ensure that the proposal is time and date stamped to confirm adherence to the deadline. Entrance is on Gloucester at shipping door, behind the building

3. All other terms and conditions shall remain the same.

:



**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

Sécurité publique et Protection civile Canada
Section des contrats et de l'approvisionnement
340, avenue Laurier Ouest,
Salle du courrier, 1er étage - **MENTION URGENT**
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8
À l'attention de : **Krystal Rockburn**

**Request For Proposal
Demande de proposition**

Offer to: Public Safety Canada

We hereby offer to provide to Canada, as represented by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein or attached hereto, the goods, services, and construction detailed herein and on any attached sheets.

Offre au: Ministère des Sécurité publique

Nous offrons par la présente de fournir au Canada, représenté par le ministre des Sécurité publique et Protection civile Canada, aux conditions énoncés ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexé.

Comments – Commentaires:

LES SOUMISSIONNAIRES QUI LIVRENT LEURS PROPOSITIONS EN MAINS PROPRES À LA SALLE DU COURRIER DOIVENT ATTENDRE QUE LEURS PROPOSITIONS SOIENT HORODATÉES.

Instructions: See Herein
Instructions: Voir aux présentes

Vender/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du Fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office – Bureau de distribution
Sécurité publique et Protection civile Canada
Section des contrats et de l'approvisionnement
269, avenue Laurier Ouest,
13e étage, Bureau WS13B37
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8

Title – Sujet <u>MODIFICATION N 1</u> Caractéristiques de l'industrie des armes à feu qui alimente le marché civil.	
Solicitation No. – N° de l'invitation 201402815	Date 2013-12-27
Solicitation Closes – L'invitation prend fin At – à 14 :00 On – le 2014-01-09	Time Zone Fuseau horaire EDST
Delivery Required – Livraison exigée See Herein	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Krystal Rockburn	
Telephone No. – N° de telephone (613) 949-9921	FAX No. – N° de FAX (613) 954-1871
Destination – of Goods, Services and Construction: Destination – des biens, services et construction: Sécurité publique et Protection civile Canada 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P8	
Security – Sécurité Il n'existe aucune exigence de sécurité	

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

Telephone No. – N° de telephone
Facsimile No. – N° de télécopieur

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom due fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)

Signature

Date



MODIFICATION N 1

1. À la page 1, veuillez supprimer la section 1 Sollicitation Closes-L'invitation prend fin et la replacer avec ce qui suit:

Sollicitation Closes – L'invitation prend fin		Time Zone
At – à	02:00 PM	Fuseau horaire
On – le	2014-01-09	EST

2. À la partie 3- Instructions pour la préparation des propositions et procédures d'évaluation

Veuillez complètement supprimer l'article 2. **Présentation des propositions** et la remplacer avec ce qui suit:

Votre proposition doit être adressée de la façon suivante et **doit être reçue au plus tard le 2014-01-09 (le 09 janvier, 2014 heure normale de l'Est)**. Veuillez-vous assurer que la mention URGENT apparaît sur toutes les enveloppes/boîtes.

Krystal Rockburn
Contracting and Procurement Section
Public Safety Canada
340 Laurier Avenue West, 1st Floor Mailroom
Ottawa, Ontario
K1A 0P9
Tel: 613-949-9921, Fax: 613-954-1871
Email: contracting@ps.gc.ca

Toutes les livraisons en mains propres doivent être effectuées à la salle du courrier au 1er étage du 340 avenue Laurier Ouest, à Ottawa. Si le soumissionnaire livre sa soumission en mains propres, il doit s'assurer que sa proposition est horodatée afin de confirmer le respect de l'échéance.

3. Toutes autres modalités demeurent inchangées en tout autre point.